

# Minibright



ĮRENGIMO IR NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS  
ĮRANGOS GAMINTOJUI



LUZZANI DENTAL S.R.L.

Via Torino, 3  
20030 Senago (MI)  
Italija

[www.luzzani.it](http://www.luzzani.it)

El. paštas: [info@luzzani.it](mailto:info@luzzani.it)

Tel.: +39 029988433  
Faks.: +39 0299010379

LEID. NR. 2, PERŽ. 0



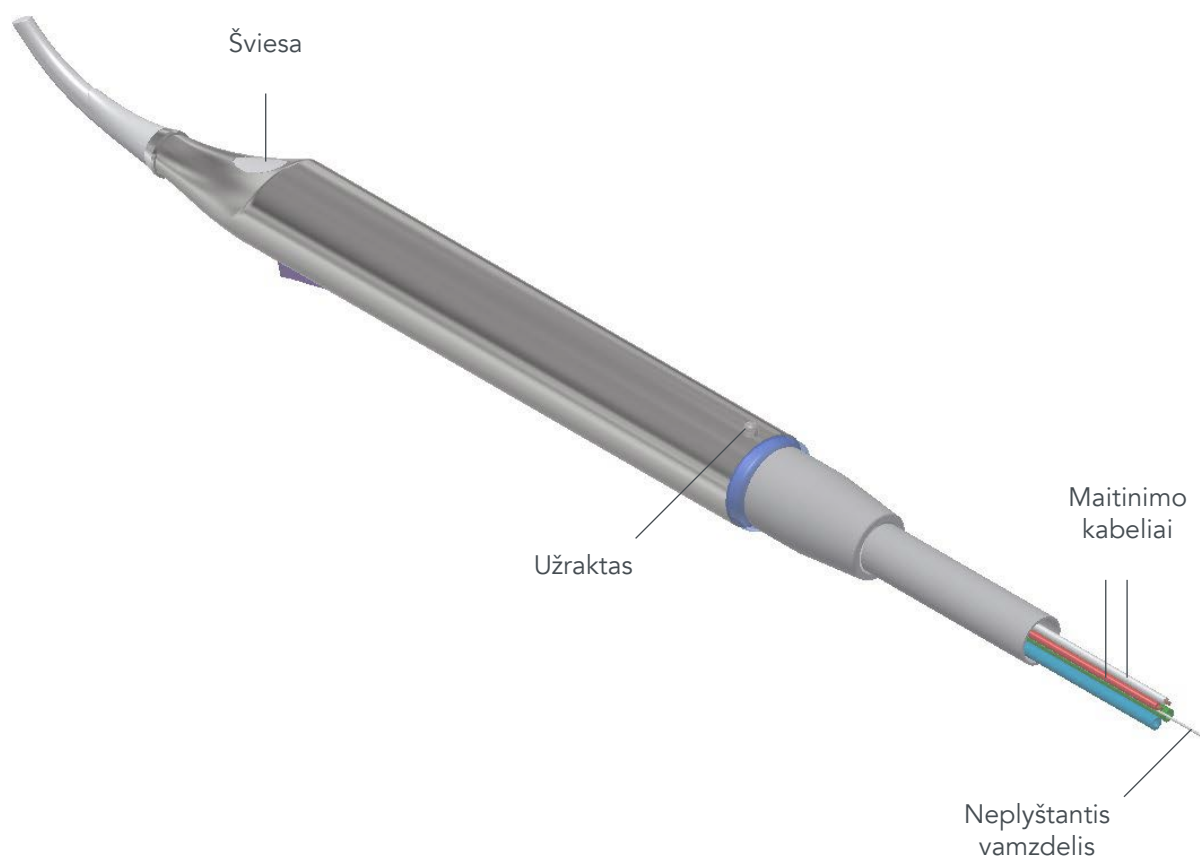
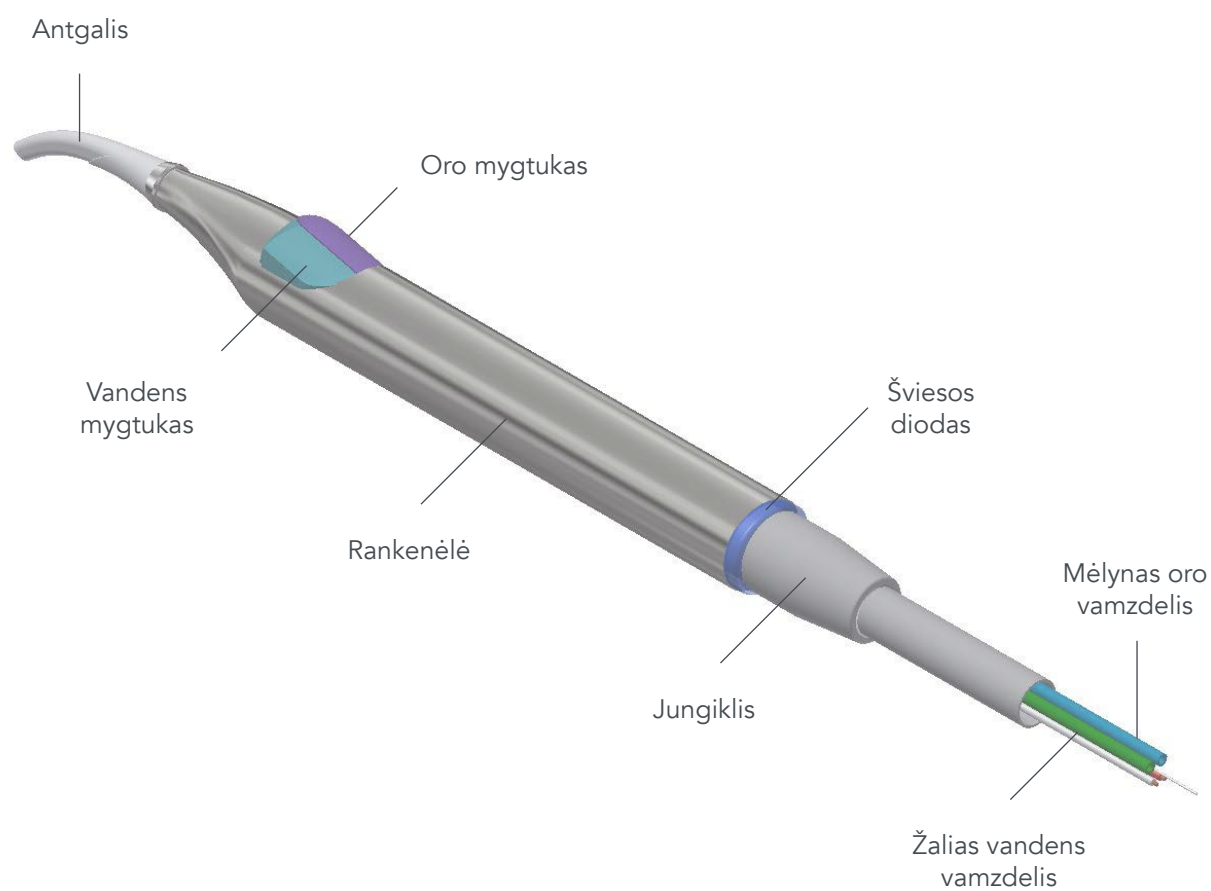
MADE IN ITALY

CE  
1370

## TURINYS

- 0 — PURKŠTUKO SIMBOLIŲ SKAITYMAS
- 1 — ĮSPĖJIMAI
- 2 — GAMINIO APRAŠYMAS
  - 2.1 — BENDRIEJI DUOMENYS
  - 2.2 — BENDROSIOS CHARAKTERISTIKOS
  - 2.3 — MODELIAI
  - 2.4 — PATIKRINIMAI
  - 2.5 — CE ŽENKLINIMAS
- 3 — IDENTIFIKACINIAI DUOMENYS IR GARANTIJA
  - 3.1 — GAMINIO SERIJOS NUMERIS
  - 3.2 — GARANTIJA
- 4 — PAKUOTĖ
- 5 — TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS
  - 5.1 — DARBINĖS SĄLYGOS
  - 5.2 — GABENIMO IR SANDĖLIAVIMO SĄLYGOS
- 6 — MONTAVIMAS IR PAJUNGIMAS
  - 6.1 — ELEKTROS ĮRANGOS PRIJUNGIMAS
  - 6.2 — VANDENS TIEKIMO ĮRANGOS PRIJUNGIMAS
  - 6.3 — ORO TIEKIMO ĮRANGOS PRIJUNGIMAS
  - 6.4 — NEPLYŠTANČIO VAMZDELIO PRIJUNGIMAS
  - 6.5 — TINKAMO PAJUNGIMO NURODYMAI
- 7 — ĮPRASTINIS NAUDOJIMAS
  - 7.1 — ŠALTO VANDENS TIEKIMAS
  - 7.2 — ŠALTO ORO TIEKIMAS
  - 7.3 — KOMBINUOTASIS ŠALTO VANDENS IR ORO TIEKIMAS (PURŠKIMAS)
  - 7.4 — ŠILTO VANDENS TIEKIMAS (yra modelyje 6f)
  - 7.5 — ŠILTO ORO TIEKIMAS (yra modelyje 6f)
  - 7.6 — KOMBINUOTASIS ŠILTO VANDENS IR ORO TIEKIMAS (PURŠKIMAS) (yra modelyje 6f)
  - 7.7 — APŠVIETIMO FUNKCIJA
  - 7.8 — PIRMAS ĮJUNGIMAS IR NAUDOJIMAS PO ILGŲ PRASTOVŲ
- 8 — VALYMAS IR STERILIZAVIMAS
- 9 — PRIEŽIŪRA
- 10 — ATLIEKŲ TVARKYMAS IR UTILIZAVIMAS
- 11 — INFORMACIJA ODONTOLOGUI
- 12 — PRANEŠIMO DĖL TRŪKUMŲ FORMA
- 13 — SIMBOLIAI
- 14 — ELEKTRINĖ SCHEMA

## 0 — PURKŠTUKO SIMBOLIŲ SKAITYMAS



# 1 — ĮSPĖJIMAI

- 1.1 — Bet koks gaminio ardymas ar keitimas, arba nenumatytas naudojimas ne pagal paskirtį ne tik nutraukia garantijos galiojimą, bet ir atleidžia mūsų įmonę nuo bet kokios atsakomybės už galimą žalą žmonėms, gyvūnams ar daiktams, kuri gali kilti dėl pirmiau išvardytų priežasčių.
- 1.2 — Siekiant užtikrinti didžiausią gaminio naudotojo ir paciento saugumą, turi būti naudojamas apsauginio labai žemos įtampos (SELV) tipo transformatorius, pažymėtas CE ženklu, pritaikytas medicinos reikmėms ir atitinkantis standartus IEC 80.601, IEC 60.601.
- 1.3 — Gaminio prijungimas prie aukštesnės kaip 24 V~ išvesties įtampos gnybtų gali nepataisomai sugadinti gaminį.
- 1.4 — Neplyštantis vamzdelis turi būti prijungiamas prie įrangos. Šis vamzdelis apsaugo nuo galimų fizinių apkrovų, per stipraus tempimo atveju apsaugo elektros laidus bei oro ir (ar) vandens tiekimo vamzdelius nuo tokio tempimo sukeltos apkrovos.
- 1.5 — Preš pradėdant naudoti gaminį būtina tinkamai prijungti elektros, vandens ir oro tiekimo įrangą. Purkštuko naudojimas jo neprijungus prie vandens ir oro tiekimo tinklo gali sugadinti purkštuką. Būtina veikti labai atidžiai prijungiant vamzdelius, tai turi būti padaryta tinkamai, nes juos atsitiktinai pakeitus vietomis purkštukas gali būti sugadintas.
- 1.6 — Siekdama užtikrinti atitiktį Direktyvos 93/42/EEB reikalavimams, įmonė taiko stebėjimo po pardavimo procedūrą, kuri padeda nustatyti problemas, galinčias kilti naudojant mūsų gaminius. Pridedamoje formoje galima nurodyti mūsų įmonei galimus trūkumus arba pateikti kokybės gerinimo patarimus, į kuriuos mes būtinai atsižvelgsime, kurdami naujus gaminio modelius.
- 1.7 — Prie kiekvieno purkštuko pridedamas maišelis su naudojimo instrukcijomis ir trūkumų registravimo forma. Remiantis įstatymų nuostatomis, šių instrukcijų pateikimas vartotojui privalomas. Todėl asmuo, kuris atlieka purkštukų įrengimo darbus, atsako už pirmiau minėtų instrukcijų įteikimą odontologui. Pagal Direktyvą 93/42/EEB turi būti užtikrinamas gaminio atsekamumas, todėl prašome savo klientų, kad, įvykus nenumatytoms aplinkybėms, mums būtų suteikiama galimybė nustatyti galutinį vartotoją, kuriam buvo parduotas gaminys.
- 1.8 — Įrangos gamintojas ir (ar) montuotojas privalo vykdyti visus šiame dokumente pateiktus nurodymus.
- 1.9 — Purkštuką Minibright naudokite tik pagal naudojimo instrukcijose nurodytą paskirtį.
- 1.10 — Šio gaminio įrengimo darbus gali atlikti tik kvalifikuoti asmenys.
- 1.11 — Draudžiama atlikti bet kokius purkštuko konstrukcijos pakeitimus.
- 1.12 — Naudokite tik originalias arba gamintojo rekomenduojamas sudedamąsias dalis. Jei naudojami ne įmonės Luzzani Dental priedai ar medžiagos, įmonė negarantuoja darbo saugumo ir tinkamo funkcionavimo.

Nesuteikiamos jokios žalos atlyginimo teisės, jei žala atsirado dėl gaminio netinkamo naudojimo.

- 1.13 — Vienkartinio naudojimo antgalių adapteriai nėra purkštuko Minibright sudedamosios dalys, todėl jų naudojimas gali sukelti netinkamą funkcionavimą.
- 1.14 — Venkite gaminio susilietimo su anestezinėmis dujomis ir nenaudokite jo daug deguonies turinčioje aplinkoje (kai deguonies koncentracija viršija 25 %) bei sprogyje aplinkoje.
- 1.15 — Neatlikite priežiūros procedūrų, kurios nenurodytos šiose naudojimo instrukcijose.
- 1.16 — Prieš pradėdami naudoti purkštuką, įsitikinkite, kad įjungtas vandens ir oro tiekimas.
- 1.17 — Privaloma vykdyti vietos teisės aktų, reglamentuojančių medicinos įrangoje naudojamo vandens ir oro kokybę, reikalavimus.
- 1.18 — Turi būti naudojamas sausas, švarus oras be aliejaus priemaišų.
- 1.19 — Purkštukas Minibright atitinka Tarybos direktyvos 93/42/EEB (II a klasei taikomus) reikalavimus.
- 1.20 — Purkštukas Minibright negali būti naudojamas šalia arba ant kitų prietaisų.
- 1.21 — Naudokite tik įmonės Luzzani Dental rekomenduojamus ir tiekiamus priedus, kabelius, keitiklius.
- 1.22 — Nenaudokite kilnojamųjų radijo dažnių aparatų arčiau nei 30 cm atstumu nuo gaminio.

# 2 — GAMINIO APRAŠYMAS

## 2.1 — BENDRIEJI DUOMENYS

Purkštukas Minibright – tai medicinos prietaisas, kuris tiekia aplinkos arba kūno temperatūros vandenį ir orą (atskirai arba kartu) burnos ertmės valymo ir (ar) nusausinimo arba bet kokių kitų odontologinių procedūrų reikmėms.

Šis prietaisas sukurtas ir pritaikytas naudoti odontologijos kabinetuose ir klinikose kartu su odontologijos įranga, kurią gali naudoti tik odontologai.

Gaminio tarnavimo laikas (užtikrinus tinkamą priežiūrą) yra 5 metai.

## 2.2 — BENDROSIOS CHARAKTERISTIKOS

- PURKŠTUKAS MINIBRIGHT yra medicinos prietaisas, naudojamas odontologijos reikmėms (II a klasė).
- Apsaugos nuo tiesioginio kontakto laipsnis: B
- Laikinas veikimas: 10 sekundžių įjungtas / 20 sekundžių išjungtas. Kuriant PURKŠTUKĄ MINIBRIGHT buvo taikomi moderniausi ergonomikos dėsniai, siekiant užtikrinti paprastą naudojimą ir galimybę nedelsiant

nuvalyti ir sterilizuoti piretaisą. Tiek antgalis, tiek rankenėlė lengvai nuimami, kad juos būtų galima nepriekaištingai dezinfekuoti ir sterilizuoti sterilizavimo 134 °C temperatūros vandens garais kameroje (skaitykite 8 straipsnį). Prietaisas gaminamas su skirtingos formos rankenėlėmis, todėl galima pasirinkti reikiamos – alkūninės arba tiesios – formos rankenėlę atsižvelgiant į poreikius. Šis prietaisas taip pat suteikia galimybę sušildyti vandenį ir orą iki kūno temperatūros, taip išvengiant nepatogumų, kuriuos gali pajusti pacientas naudojant aplinkos temperatūros vandenį ar orą.

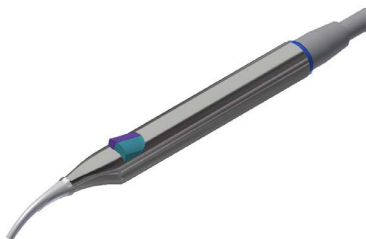
### 2.3 — MODELIAI

Gaminio modeliai skirstomi pagal atliekamas funkcijas:

- 3F: vanduo / oras / šaltas purškimas / šviesos diodas
- G3F: vanduo / oras / šaltas purškimas / šviesos diodas (oras ir vanduo keičiami vietomis)
- F3: vanduo / oras / šaltas purškimas
- 6F: vanduo / oras / šaltas purškimas – vanduo / oras / šiltas purškimas / šviesos diodas
- G6F: vanduo / oras / šaltas purškimas / šviesos diodas (oras ir vanduo keičiami vietomis)
- F6: vanduo / oras / šaltas purškimas – vanduo / oras / šiltas purškimas

Prietaiso rankenėlė gali būti formos:

- ALKŪNINĖS



- TIESIOS



Šis skirtumas suteikia odontologui galimybę pasirinkti ergonomikos atžvilgiu tinkamiausią įrankį atsižvelgiant į poreikius.

Rankenėlės gaminamos iš nerūdijančiojo plieno, kuris visiškai netoksiškas ir užtikrina didžiausią higieniškumą. Visas gamybos procesas vyksta mūsų gamykloje, taikant patikrintą ir patvirtintą darbo ciklą, kuris nuolat tobulinamas naudojant moderniausią įrangą pagal kokybės vadybos sistemai taikomo standarto UNI EN ISO 13485 reikalavimus.

### 2.4 — PATIKRINIMAI

Kiekvienas purkštukas ir jo sudedamosios dalys išbandomi 100 %. Atliekant bandymus patikrinamas jų funkcionavimas ir saugumas, kurie patvirtinami dokumentais, taip užtikrinant atitiktį techninėms ir funkcinėms charakteristikoms pagal projektą.

### 2.5 — CE ŽENKLINIMAS

Kiekvienas gaminys pažymėtas ženklu CE ant rankenėlės ir viduje (serijos numeris, sterilizavimo kameros simbolis, įmonės Luzzani Dental logotipas, gaminio pavadinimas, CE ženklas ir įstaigos numeris). Prie gaminio pridedamame instrukcijų lape taip pat nurodyti mūsų įmonės duomenys, pagrindinės gaminio charakteristikos bei tinkamo naudojimo ir priežiūros nurodymai.

## 3 — IDENTIFIKACINIAI DUOMENYS IR GARANTIJA

### 3.1 — GAMINIO SERIJOS NUMERIS

Kiekvienas gaminys pažymėtas serijos numeriu, kuris įspaustas serigrafijos būdu purkštuko viduje per vidurį. Šis numeris žymi tik gaminio partiją ir užtikrina gaminio ir jo kiekvienos sudedamosios dalies atsekamumą pagal gaminio bandymų dokumentus.

### 3.2 — GARANTIJA

Šiam gaminiui mūsų įmonė suteikia 12 mėnesių garantiją nuo gaminio dokumento įteikimo dienos.

Garantija apima prietaiso gamybos (medžiagų) trūkumus. Tokiu atveju nekokybiškos dalys keičiamos kokybiškomis mūsų gamykloje. Klientas turi išsiųsti gaminį mūsų įmonės adresu savo lėšomis.

Garantija galioja tik grąžinus nepažeistą, nepakeistą, neišardytą gaminį su visomis sudedamosiomis dalimis. Purkštukui netaikomas galiojimo terminas, numatytas jo gyvavimo ciklas yra 5 metai.

## 4 — PAKUOTĖ

Gaminys siunčiamas tinkamai įpakotas taip, kad nebūtų pažeistas transportuojant. Purkštukas Minibright pakuojamas į polietileno maišą. Specialus rankenėlės dėklas apsaugo purkštuką transportuojant. Į pakuotę sudedami keli maišeliai. Pašalinus visus pakavimo elementus, purkštuką Minibright galima iš karto jungti prie įrangos.

**SVARBI PASTABA:**



Kiekvienas purkštukas pristatomas kartu su naudojimo instrukcijomis ir trūkumų registravimo forma, kurios įdėtos į maišelį. Remiantis įstatymų nuostatomis, šių instrukcijų pateikimas vartotojui privalomas. Todėl asmuo, kuris atlieka purkštukų įrengimo darbus, atsako už pirmiau minėtų instrukcijų įteikimą odontologui. Pagal Direktyvą 93/42/EEB turi būti užtikrinamas gaminio atsekamumas, todėl prašome savo klientų, kad, įvykus nenumatytoms aplinkybėms, jums būtų suteikiama galimybė nustatyti galutinį vartotoją, kuriam buvo parduotas gaminys.

**5 — TECHNINĖS CHARAKTERISTIKOS**

FUNKCIJOS		6F	3F
Maitinimo įtampa	V~	24	***
Įtampos šviesos diodas	Vdc	3,5	3,5
Didžiausia suvartojama elektros energija	A	6	***
Elektros galia	W	115	***
Tiekiamo vandens slėgis	Kpa	300	300
Tiekiamo oro slėgis	Kpa	450	450
Vandens suvartojimas	Cc/min	90	90
Oro suvartojimas	NI/min	10,5	10,5
Tarptautinė apsauga (ip)		IP40	IP40

**5.1 — DARBINĖS SĄLYGOS**

Aplinkos temperatūra	10°C / +45°C
Santykinis oro drėgnumas	30% / 85%
Atmosferos slėgis	80 Kpa - 106 Kpa

**5.2 — GABENIMO IR SANDĖLIAVIMO SĄLYGOS**

Temperatūra	-20°C / +60°C
Santykinis drėgnumas	30% / 85%
Atmosferos slėgis	50 Kpa - 106 Kpa

**6 — MONTAVIMAS IR PAJUNGIMAS**

**6.1 — ELEKTROS ĮRANGOS PRIJUNGIMAS**

Norint pajungti prietaisą, būtina prijungti dvi elektros jungtis prie transformatoriaus, pritaikyto 24 V~ išvesties įtampai (žiūrėkite elektrinę schemą 13.1).



Pastaba

- Privaloma naudoti apsauginio labai žemos įtampos (SELV) tipo elektros maitinimą ir transformatorių, pritaikytą medicinos reikmėms ir atitinkantį galiojančius teisės aktus.
- Prijungimas prie aukštesnės kaip 24 V~ išvesties įtampos gnybtų gali nepataisomai sugadinti gaminį ir neigiamai įtakoti jo saugumą.

**6.2 — VANDENS TIEKIMO ĮRANGOS PRIJUNGIMAS**

Žalias purkštuko vamzdelis turi būti prijungiamas prie vandens tiekimo įrangos.



Pastaba

- Darbinis slėgis yra 300 KPa.
- Nežymus slėgio padidėjimas tik užtikrina stipresnės srovės tiekimą, bet nekelia jokių problemų ar pavojų.
- Turi būti naudojamas filtruotas (<25 µm) geriamasis vanduo be bakterijų ir pan.
- Siekiant užtikrinti tinkamą purkštuko funkcionavimą, vandens slėgis neturi būti žemesnis už nurodytąjį.

**6.3 — ORO TIEKIMO ĮRANGOS PRIJUNGIMAS**

Mėlynas purkštuko vamzdelis turi būti prijungiamas prie oro tiekimo įrangos.



Pastaba

- Rekomenduojamas darbinis slėgis yra apie 450 KPa.
- Naudojant purkštuką Minibrigt privaloma vykdyti vietos teisės aktų, reglamentuojančių vandens ir oro kokybę, reikalavimus.
- Naudojamas oras turi būti pritaikytas medicinos reikmėms ir sausas, jame neturi būti aliejaus ir bakterijų, rekomenduojamas 5 µm oro filtras.

## 6.4 — NEPLYŠTANČIO VAMZDELIO PRIJUNGIMAS

Neplyštantis vamzdelis turi būti prijungiamas prie įrangos. Šis vamzdelis apsaugo nuo galimų fizinių apkrovų, per stipraus tempimo atveju apsaugo elektros laidus bei oro ir (ar) vandens tiekimo vamzdelius nuo tokio tempimo sukeltos apkrovos. Gamintojas neatsako už netinkamą funkcionavimą dėl neplyštančio vamzdelio neprijungimo.

## 6.5 — TINKAMO PAJUNGIMO NURODYMAI

- Prieš atliekant funkcionavimo bandymus privaloma tinkamai pajunti tiek elektros, tiek vandens ir oro tiekimo įrangą.
- Purkštuko naudojimas jo neprijungus prie vandens ir oro tiekimo tinklo gali sugadinti purkštuką.
- Būtina veikti labai atidžiai prijungiant vamzdelius, tai turi būti padaryta tinkamai, nes juos atsitiktinai pakeitus vietomis purkštukas gali būti sugadintas.

# 7 — ĮPRASTINIS NAUDOJIMAS

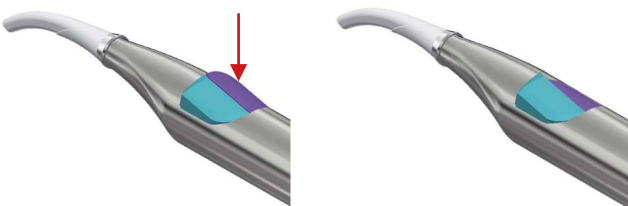
## 7.1 — ŠALTO VANDENS TIEKIMAS

Norint tiekti šaltą vandenį į darbo lauką reikia spausti kairįjį purkštuko rankenėlės mygtuką:



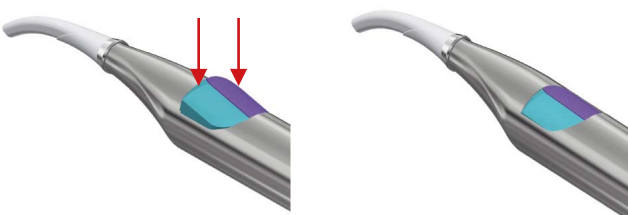
## 7.2 — ŠALTO ORO TIEKIMAS

Norint tiekti šaltą orą į darbo lauką reikia spausti dešinįjį purkštuko rankenėlės mygtuką:



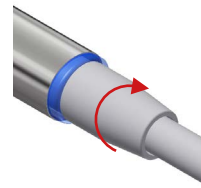
## 7.3 — KOMBINUOTAS ŠALTO VANDENS IR ORO TIEKIMAS (PURŠKIMAS)

Norint tiekti (purkšti) šaltą vandenį ir orą kartu reikia vienu metu spausti du rankenėlės mygtukus:



## 7.4 — ŠILTO VANDENS TIEKIMAS (yra modelyje 6f)

Norint tiekti šiltą vandenį į darbo lauką reikia pasukti į dešinę pusę jungiklį, esantį rankenėlės apačioje (užsidega žydras ŠVIESOS DIODAS):

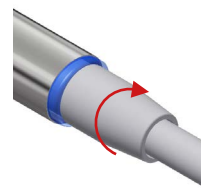


ir nuspausti kairįjį purkštuko rankenėlės mygtuką:

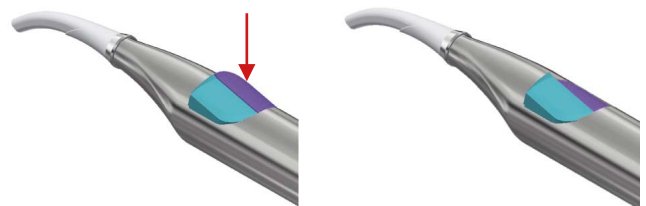


## 7.5 — ŠILTO ORO TIEKIMAS (yra modelyje 6f)

Norint tiekti šiltą orą į darbo lauką reikia pasukti į dešinę pusę jungiklį, esantį rankenėlės apačioje (užsidega žydras ŠVIESOS DIODAS):

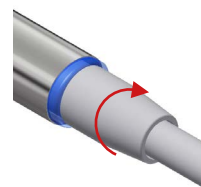


ir nuspausti dešinįjį purkštuko rankenėlės mygtuką:



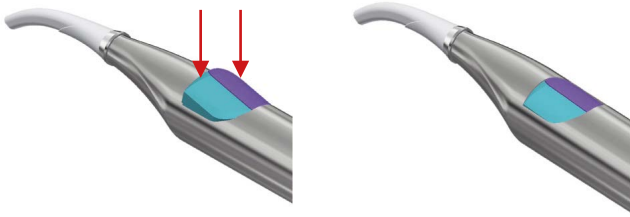
## 7.6 — KOMBINUOTAS ŠILTO VANDENS IR ORO TIEKIMAS (PURŠKIMAS) (yra modelyje 6f):

Norint tiekti (purkšti) šiltą vandenį ir orą kartu, reikia pasukti į dešinę pusę jungiklį, esantį rankenėlės apačioje (užsidega žydras ŠVIESOS DIODAS):





ir vienu metu nuspausti du rankenėlės mygtukus:



## 7.7 — APŠVIETIMO FUNKCIJA

Rankenėlėje yra lęšis, kuris skleidžia šviesos diodo, esančio purkštuko korpuse, generuojamą šviesą. Norint įjungti ar išjungti šviesos diodą rekomenduojama naudoti jungiklį. Norint atlikti pajungimo darbus rekomenduojama naudoti elektrinę schemą, pateiktą 14 skyriuje.



Pastaba

- Jungiklis naudojamas tik šildymo funkcijoms pasirinkti. Tiesioginis vandens ir (ar) oro šildymas yra galimas tik naudojant minėtą jungiklį.
- Valymo (ar vamzdelių plovimo) veiksmai turi būti atliekami tik jungikliui esant šaltoje padėtyje.

## ĮSPĖJIMAS

Nenaudokite antgalio ne pagal paskirtį. Nuimkite ir sterilizuokite antgalį po kiekvieno paciento apžiūros.

## SVARBU

Oras ir vanduo turi laisvai išeiti iš antgalio. Neatremkite antgalio į dantį ar kitą daiktą. Neprispauskite antgalio prie atspaudinių medžiagų, nes jos gali užkimšti antgalį.

## 7.8 — PIRMAS ĮJUNGIMAS IR NAUDOJIMAS PO ILGŲ PRASTOVŲ

⚠️ Prieš naudodami gaminį, sterilizuokite rankenėlę ir priedus.

Po ilgų prastovų nuvalykite, apdorokite ir sterilizuokite rankenėlę.

⚠️ **PRIEŠ PRIIMDAMI KIEKVIENĄ PACIENTĄ**

1. Įsitinkite, kad rankenėlė sterilizuota.
2. Sureguliuokite skysčių tiekimą iš įrangos (kaip nurodyta lentelės 5 punkte).
3. Paspauskite oro tiekimo mygtuką ir įsitinkite, kad tiekama tinkama oro srovė.
4. Patikrinkite vandens tiekimą.


5. Naudokite tik filtruotą vandenį ir orą be aliejaus ir mikroorganizmų.
6. Patikrinkite, ar neužsikimšęs antgalis, ar jame nėra susikaupusių likučių, jei reikia, nuvalykite.

Pastaba

- Prapūskite purkštuką kiekvienos darbo dienos pradžioje ( trumpiausiai 2 minutes) ir prieš apžiūrėdami kiekvieną pacientą (trumpiausiai 20–30 sek.).
- Prieš purkštuką įrenkite filtrus, kurie turi sulaikyti mikroorganizmus iš vandens ir oro tiekimo įrangos.

## 8 — VALYMAS IR STERILIZAVIMAS

⚠️ Siekiant užtikrinti didžiausią saugumą, PRIVALOMA išvalyti ir sterilizuoti purkštuko rankenėlę ir antgalį po kiekvieno paciento.

Sterilizavimo simbolis ant rankenėlės: 

Norint tai užtikrinti reikia atlikti toliau išvardytus veiksmus. Nuimti antgalį atsukant antgalio laikiklį

1. atsukti antgalį

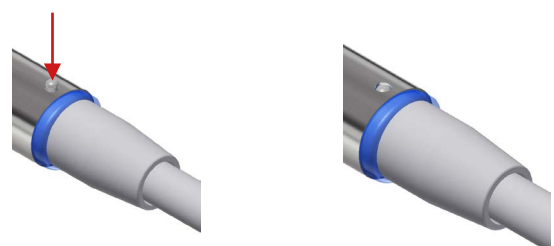


2. nuimti antgalį



ar visą rankenėlę paspaudžiant mygtuką jos apatinėje dalyje ir traukiant į viršų.

1. paspausti užraktą norint nuimti rankenėlę



## 2. nuimti rankenėlę



Nuvalyti juos drėgna šluoste pašalinant esamus nešvarumus. Įdėti juos į 134 °C vandens garų kamerą TRUMPIAUSIAI 3 minutėms (pagal standartą CEI EN 13060).

### A — ĮSPĖJIMAI

- Purkštuką reikia sterilizuoti taip pat ir prieš naudojant jį pirmą kartą.
- Netinkamas sterilizavimas gali būti pavojingas pacientui ir darbuotojams.
- Nenaudokite purškiamųjų dezinfekavimo priemonių.
- Purkštuko nenardinkite į dezinfekavimo skysčius.
- Neatlikite cheminio sterilizavimo, naudodami šaltį arba karštą orą.
- Įgalioti darbuotojai turi būti kvalifikuoti ir apmokyti.
- Naudokite dezinfekavimo priemones, atsižvelgdami į gamintojo nurodymus etiketėje.
- Nenaudokite skysčių chloro pagrindu.
- Jei vienoje vandens garų kameroje sterilizuojami keli prietaisai, stebėkite, kad nebūtų viršijamas leistinas prietaisų skaičius.

### B — PARUOŠIMAS

Pašalinkite nešvarumus nuo paviršiaus vienkartinio popieriniu rankšluosčiu. Išvalykite purkštuko vidinę dalį, įjungdami oro ir vandens tiekimą apytiksliai 30 sekundžių. Nuimkite nerūdijančio plieno rankenėlę, paspausdami mygtuką rankenėlės apatinėje dalyje. Atsukite ir nuimkite angtalį.

### C — VALYMAS RANKINIŲ BŪDU

Naudodami vienkartinį popierinį rankšluostį ir geriamąjį vandenį, pašalinkite galimus nešvarumus.

### D — AUTOMATINIS VALYMAS

Nenumatyta

### E — DEZINFEKAVIMAS RANKINIŲ BŪDU

Gaminį galima dezinfekuoti tik vienkartinė šluoste ir leistinomis dezinfekavimo priemonėmis (kaip nurodyta instrukcijose gaminio etiketėje ir saugos duomenų lape). Rekomenduojamos dezinfekavimo priemonės:

- Incidin liquid
- FD 322 Durr
- Mikrozid AF liquid

### F — AUTOMATINIS DEZINFEKAVIMAS

Nenumatyta

### G — NUSAUSINIMAS RANKINIŲ BŪDU

Gaminį nusauskite vienkartinio popieriniu rankšluosčiu. Naudokite sausą, švarų, neužterštą suspaustą orą, kol gaminys visiškai išdžius viduje ir išorėje. Nenaudokite šilto oro gaminiai nusausinti.

### H — AUTOMATINIS NUSAUSINIMAS

Nenumatyta

### I — PRIEŽIŪRA IR KONTROLĖ

Nereikalinga jokia ypatinga priežiūra. Neegzistuoja jokios objektyvios sąlygos, kurios galėtų riboti rankenėlės naudojimo laiką – vizualiai apžiūrėkite rankenėlę, ar nėra pažeidimų ir susidėvėjimo požymių, jei reikia, pakeiskite.

### L — ĮPAKAVIMAS

Sterilizavimo reikmėms naudokite tinkamo dydžio termo klėjais suklijuotus maišelius iš popieriaus ir plėvelės.

### M — STERILIZAVIMAS

Rankenėlę ir angtalį galima sterilizuoti.

Sterilizuojama B klasės sterilizavimo vandens garais kameroje pagal standartą EN 13060 ISO 17665-1. Naudojamas frakcionuoto vakuumo 3 fazių sterilizatorius, sterilizuojama esant 134 °C +/- 1 °C temperatūrai ir 2,13 bar slėgiui, laukimo laikas – 4 minutės. Niekada neviršykite 134 °C.

Sterilizatorius turi būti patikrintas ir patvirtintas.

### N — LAIKYMAS

Nėra jokių ypatingų reikalavimų, rekomenduojama tik laikyti gaminį originaliame sandariai uždarytame ir sterilizuotame maišelyje. Gaminį laikykite tinkamoje sausoje aplinkoje, kurioje būtų kiek įmanoma mažesnis mikrobų skaičius, saugokite nuo tiesioginių saulės spindulių.


## 9 — PRIEŽIŪRA

Nenumatyta jokia ypatinga prietaiso priežiūra, rekomenduojamas tik įprastinis valymas ir sterilizavimas, kaip nurodyta ankstesniame punkte.

## 10 — ATLIEKŲ TVARKYMAS IR UTILIZAVIMAS

Gaminyje nėra pavojingų ar toksiškų sudedamųjų dalių. Privalomas atliekų rūšiavimas, taikomas elektros įrenginiams. Vykdykite atitinkamoje šalyje galiojančių teisės aktų reikalavimus.

## 11 — INFORMACIJA ODONTOLOGUI

 Medicinos įrangos gamintojas privalo įteikti galutiniam vartotojui įmonės Luzzani Dental pateiktas naudojimo instrukcijas kartu su purkštuku.

## 12 — PRANEŠIMO DĖL TRŪKUMŲ FORMA

Vadovaudamasi Direktyvos 93/42/EEB ir susijusių teisės aktų nuostatomis, įmonė numatė priežiūros procedūrą, kuri vykdoma po pardavimo ir kurios tikslas yra nustatyti mūsų gaminių naudojimo trūkumus. Todėl vartotojas ir gamintojas privalo informuoti kompetentingas valdžios institucijas apie bet kokią žalą, sukeltą pacientui arba vartotojui dėl gaminio netinkamo funkcionavimo, charakteristikų ir (ar) eksploatacinių savybių pasikeitimo, taip pat apie bet kokius naudojimo instrukcijų trūkumus. Maloniai prašome Jūsų nurodyti pastebėtus gaminio trūkumus paskutiniame instrukcijų lape pateiktoje lentelėje ir atsiųsti ją mums.

## 13 — SIMBOLIAI

Simboliai



Neapversti



Gali lūžti



Laikyti sausa



B tipo prietaisas



Kintamoji srovė



Bendrieji įspėjimai



Elektrinei ir elektronei įrangai taikomas atliekų rūšiavimas



Gamintojas



Dviguba izoliacija



Serijos numeris

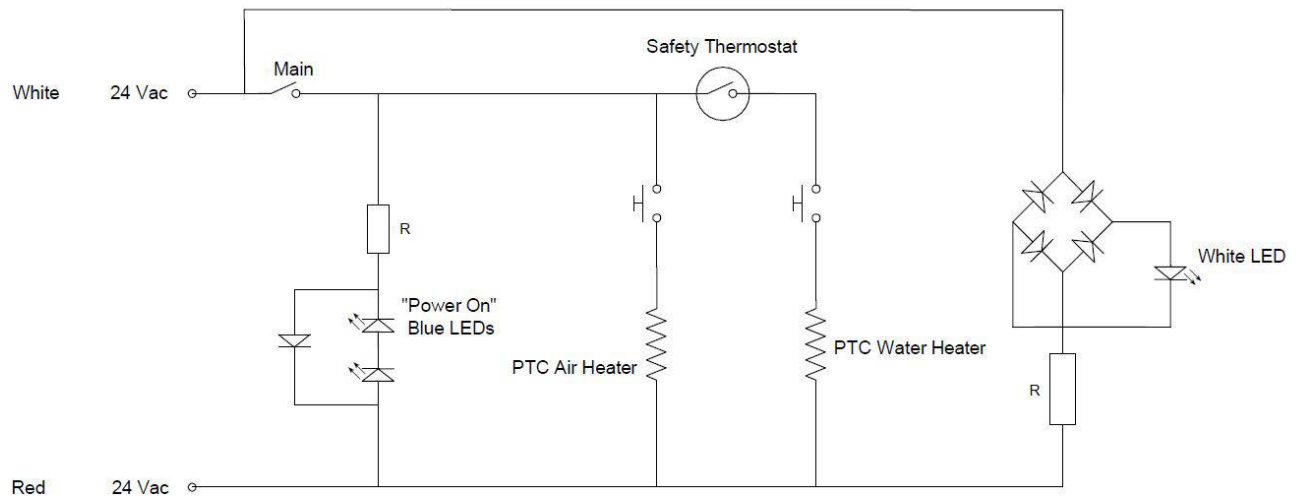


Sterilizuoti



Skaityti naudojimo instrukcijas

# 14 — ELEKTRINĒ SCHEMA



## INSTRUCTIONS FOR CLEANING AND STERILIZATION OF MINILIGHT, MINIMATE, MINIBRIGHT SYRINGES IN ACCORDANCE WITH UNI EN ISO 17665 REQUIREMENTS

<p>Warning</p> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sterilization must be performed even when using the syringe for the first time.</li> <li>• Inappropriate sterilization is dangerous for patients and operators.</li> <li>• Do not perform spray sterilization. Do not place in any disinfectant liquids.</li> <li>• Do not perform cold chemical or hot air sterilization.</li> <li>• The appointed staff must be specialized and trained.</li> <li>• Use the disinfectant in accordance with the specifications set by the manufacturer indicated on the label.</li> <li>• Do not use chlorine-based solutions.</li> <li>• When sterilizing more than one piece in one autoclave do not exceed its maximum load capacity.</li> </ul>
<p>Preparation</p>	<p>Remove dirt from the surface using a disposable paper tissue. Let air and water flow from the syringe for about 30 seconds in order to clean the internal channels. Press the button located at the bottom of the sleeve and slide the stainless steel sleeve off the syringe body. Unscrew the ferrule and remove the tip.</p>
<p>Manual cleansing</p>	<p>Wipe with a disposable paper tissue and with the aid of drinking water to remove any impurities and dirt</p>
<p>Automatic cleansing</p> 	<p>Not available</p>
<p>Manual disinfection</p>	<p>Perform disinfection only with a disposable tissue and with compatible disinfectants (in accordance with the instructions included in the product label and technical data sheet). Recommended disinfectants:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Incidin liquid</li> <li>• FD 322 Durr</li> <li>• Mikrozid AF Liquid</li> </ul>
<p>Automatic disinfection</p> 	<p>Not available</p>
<p>Manual drying</p>	<p>Dry with disposable paper tissue. Dry with dry, clean and uncontaminated compressed air both internally and externally until completely dry. Do not dry with hot air.</p>
<p>Automatic drying</p>	<p>Not available</p>
<p>Maintenance and checking</p>	<p>No particular maintenance is required. There is no objective term limiting the usage life of the sleeve: check to see if there are if any damages or signs of wear and tear, replace the part if necessary.</p>
<p>Packaging</p>	<p>Use appropriately sized sterilization packages made of thermoweldable film.</p>
<p>Sterilization</p> 	<p>The sleeve and tip are autoclavable. Sterilize using EN 13060 ISO 17665-1 compliant class-B steam autoclave. Sterilize with 3 phases fractionated vacuum 134° C +/- 1 °C with 2.13 bar pressure, 4 minutes wait. Never exceed 135° C. The autoclave must be validated.</p>
<p>Preservation</p>	<p>No particular requirements other than keeping them in their sealed and sterilized package. Keep them in an appropriate environment and out of direct sunlight and in a dry place, which should have low bioburden where possible.</p>

# PRANEŠIMO DĖL TRŪKUMŲ FORMA

GAMINYS \_\_\_\_\_

TIPAS \_\_\_\_\_ SERIJA \_\_\_\_\_

PAREIŠKĖJAS \_\_\_\_\_

BENDROVĖ \_\_\_\_\_

## PRANEŠIMO RŪŠIS

TRŪKUMAS

PATARIMAS

\_\_\_\_\_

## APRAŠYMAS

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

## PASTABOS

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

DATA \_\_\_\_\_

PARAŠAS \_\_\_\_\_

## SIŪSTI:

LUZZANI DENTAL SRL  
Via Torino 3 - Senago (MI) - Italija  
Tel. +39 02 99010379